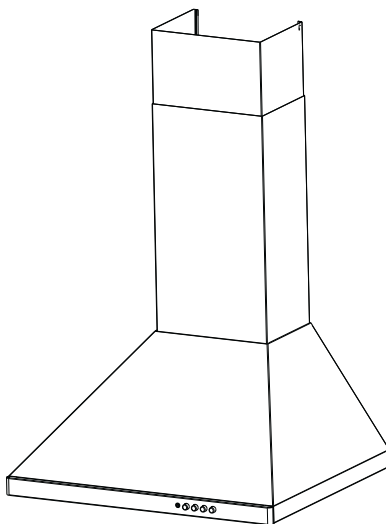


BOSCH



Instructions Manual

Руководство по эксплуатации

Kullanım Kilavuzu

Пайдалану ережесі

دليل التركيب

INDEX

EN

WARNINGS - COMPONENTS	3
INSTALLATION	4
USE - MAINTENANCE	5

УКАЗАТЕЛЬ

RU

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	6
УСТАНОВКА	7
ЭКСПЛУАТАЦИЯ - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	8

İÇERIKLER

TR

UYARILAR - PARÇALARI	9
MONTAJ	10
KULLANIM - BAKIMI VE TEMİZLENMESİ	11

ИНДЕКС

KZ

WARNINGS - COMPONENTS	12
ПАЙДАЛАНУ	13
ПАЙДАЛАНУ - ТЕХНИКАЛЫҚ ҚҰЛТІМ ҚҰРСЕТУ	14

الفهرس

SA

المكونات – التحذيرات	15
التركيب	16
الصيانة – الاسخدام	17

WARNINGS - COMPONENTS

WARNINGS

This appliance has been designed for use as either an **EXTRACTION** (ducting to the outside) or **RECIRCULATION** (filtering) hood. The measurements contained on the drawings in this booklet refer to two models of cooker hood. Therefore, it is essential that you refer to the correct drawing when taking measurements for installation.

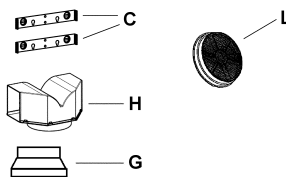
- The minimum distance between the cooking surface and the metal grease filters on the underside of the hood must be 650mm.
- This cooker hood must be installed in accordance with the installation instructions and all requirements must be adhered to.
- If the room where the cooker hood is to be used contains a fuel burning appliance such as a central heating boiler then its flue must be of the room sealed or balance flue type.
- If other types of flue or appliances are fitted ensure that there is an adequate supply of air to the room.
- When the range hood and appliance supplied with energy other than electricity are simultaneously in operation, the negative pressure in the room must not exceed 4 Pa (4×10^{-5} bar).
- The ducting system for this appliance must not be connected to any ventilation system which is being used for any other purpose.
- The ducting system for this appliance must not be connected to any existing ventilation system which is being used for any other purpose.
- Do not leave naked flames or carry out flambé cooking under this cooker hood.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance

CONNECTING THE POWER CABLE TO THE MAINS POWER SUPPLY

Before installation, check that the mains voltage indicated on the rating plate inside the appliance corresponds to the voltage available in your home. If the Hood is not fitted with a plug have a licensed electrician, fit the power cable with a plug of a type approved for the load indicated on the rating plate; when connecting directly to the mains, insert an omni polar circuit breaker with a minimum contact aperture of 3mm and a size suitable for the load in question between the appliance and the mains supply, making sure it is of a type that complies with current regulations.

COMPONENTS

- 2 No Wall Brackets **C**
- 1 No 150-120mm Ducting Spigot **G**
- 1 No Air Outlet Connection **H** (Optional)
- 2 No Charcoal Filters **L** (Optional)



INSTALLATION

The cooker hood must be installed centrally over a cooking appliance. The minimum distance between the cooking surface and the metal grease filters on the underside of the hood must be at least 650mm.

To install the hood proceed as follows:

- 1) Drill six 8mm diameter holes at **X1-X2-J** and insert the plastic rawl plugs supplied as illustrated in fig. 2 ensuring the brackets are fitted as shown in the blow up.
- 2) Secure the two brackets **C** to the wall inserting two of the screws supplied through the two holes on line **X1-X2** as illustrated in fig. 2.
- 3) Slide the canopy down the wall to locate the key hole over the washer then secure the canopy to the wall by inserting two of the screws supplied through the two outer holes in the rim of the canopy **J1** and **J2** as illustrated in fig. 3.
- 4) **EXTRACTION OR RECIRCULATION INSTALLATION:**

• EXTRACTION (DUCTED)

When installing the ducted version, connect the hood to the chimney using either a flexible or rigid pipe ø 150 or 120 mm, the choice of which is left to the installer.

- To install a ø 120 mm air exhaust connection, insert the reducer flange **9** on the hood body outlet.
- Fix the pipe in position using sufficient pipe clamps (not supplied).
- Remove any activated charcoal filters.

• RECIRCULATION (FILTERED)

- When the hood is fitted in the recirculation mode the Air Outlet Connection **H** should be fitted as illustrated in fig. 6.
- Fit the (optional) charcoal filters by repeating the following operation on each side of the motor housing. Place the two key hole slots in the filter **L** and turn the filter clockwise to lock the filter in position as illustrated in fig. 7.

WARNING: It is a possible fire hazard if the metal grease filters are not cleaned and the charcoal filters replaced regularly.

Fitting The Chimney

5) FITTING THE CHIMNEY UPPER

To fit the upper chimney **A**, place the top edge of the chimney over the bracket **C** as illustrated in fig. 8 and secure the chimney using two of the 2.9mm self tapping screws provided.

The distance **H** in the height between the fixing holes **X1** and **X2** is determined by the height of the upper chimney **A**.

6) FITTING THE CHIMNEY LOWER

To fit the lower chimney **B**, apply slight force to the two rear edges to increase the width of the aperture, then sleeve the chimney **B** over the chimney **A** as illustrated in fig. 9.

USE - MAINTENANCE

USE

The cooker hood functions are controlled by a series of slider or push button switches mounted on the front of the hood and control the worktop lighting and fan motor speeds. This cooker hood will not remove steam.

1) SLIDER SWITCHES

- A switch controls the worktop lighting - ON/OFF.
- A switch controls the fan speeds - OFF/ON-1-2-3.
- The red neon lamp illuminates when the motor is switched ON .

2) PUSH BUTTON SWITCHES

- A switch controls the worktop lighting - ON/OFF.
- A button switches the motor OFF/ON at the low speed setting.
- A button switches the motor to the medium speed setting.
- A button switches the motor to the high speed setting.
- The red neon lamp illuminates when the motor is switched ON.

3) SPEED SETTINGS

- 1/Low should be selected when simmering or when using only one pan.
- 2/Medium should be selected for cooking when using up to four pans.
- 3/High should be selected when frying or cooking food with a strong odour.

MAINTENANCE

N.B. Before carrying out any kind of maintenance, cleaning or replacing lamps, disconnect the hood from the mains supply.

1. Lighting

Comprises two (28W - 40W) bulbs. To replace the bulbs, proceed as follows (fig.10): Remove one of the pins at the sides of the lamp cover. Slide the glass towards the side from which the pin has been removed until the opposite edge has been freed, then pull gently downwards. Replace the bulbs and fit the glass again by repeating the above operations in reverse order.

2. Filters

- The metal grease filter should be cleaned every two months or more frequently if the hood is used consistently and can be cleaned in a dishwasher or by hand using a mild detergent or liquid soap. When replacing, ensure that they are dry.
- The charcoal filter cannot be washed and should be replaced at least every 2 months or more frequently if the hood is used consistently.

3. Cleaning

When cleaning the hood, it is recommended to use a damp cloth and mild liquid household cleaner. Never use abrasive cleaning materials.

IMPORTANT: When using a gas hob in connection with the cooker hood never leave the burners of the hob uncovered while the hood is in use or when the pans have been removed. It is very important to follow all instructions for cleaning the hood and filters. There could be a possible fire hazard if the filters are not replaced according to these instructions.

ATTENTION: The manufacturer declines all responsibility for any damage or injury caused as a result of not following the instructions for installation, for maintenance and replacement times of filters indicated (in order to avoid a possible risk of fire when the filters are saturated with grease).

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ - ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Данный прибор спроектирован для использования в качестве вытяжки с **ВЫТЯЖНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ** (отводом воздуха из помещения наружу) или вытяжки с **РЕЖИМОМ РЕЦИРКУЛЯЦИИ** (очищением воздуха с возвратом в то же помещение).

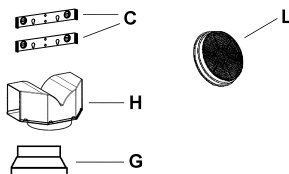
- Минимальное расстояние между варочной панелью и нижней частью вытяжки должно составлять не менее 650 мм.
- Необходимо соблюдать приведенные ниже указания по работе вытяжки с отводом воздуха наружу (режим вытяжной вентиляции).
- Необходимо предусмотреть надлежащую вентиляцию помещения в тех случаях, когда вытяжка и приборы, потребляющие энергию, отличную от электрической, используются одновременно; отрицательное давление в помещении не должно превышать 4 Па (4×10^{-5} бар).
- Нельзя выполнять отвод воздуха через дымоходы, предназначенные для вывода паров и газов от приборов, которые потребляют энергию, отличную от электрической.
- Необходимо соблюдать нормы коммунальных служб по отводу удаляемого воздуха.
- Следует избегать наличия открытого пламени в пространстве под вытяжкой.
- В вытяжке предусмотрена степень изоляции класса II, поэтому нет необходимости выполнять заземление.
- Прежде чем выполнять какие-либо операции по техобслуживанию, необходимо отключить прибор от электрической сети.
- Запрещается пользоваться прибором людям (и детям) с ограниченными психическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицам, не обладающим опытом и необходимыми знаниями, без контроля и предварительного обучения пользованием прибором со стороны ответственных за их безопасность лиц.
- Дети должны находиться под надзором взрослых и не играть с прибором.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ К СЕТИ

Прежде чем произвести установку вытяжки, проверьте соответствие напряжения, указанного на специальной табличке внутри прибора, напряжению сети вашей квартиры. Если на вытяжке отсутствует вилка, установите на кабеле питания стандартную вилку, соответствующую указанному на табличке характеристикам напряжению. В случае прямого подключения прибора к сети между ним и сетью необходимо установить многополюсный выключатель с минимальным разведением контактов 3 мм. Выключатель должен выдерживать нагрузку сети и соответствовать действующим нормам.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- 2 крепежные скобы **C**
- 1 переходной фланец **G**
- 1 фильтрующий штуцер **H** (по заказу)
- 2 угольных фильтра **L** (по заказу)



УСТАНОВКА

Вытяжка должна быть установлена над центром варочной панели. Минимальное расстояние между варочной панелью и нижней частью вытяжки должно составлять не менее 650 мм.

Для монтажа вытяжки необходимо выполнить описанные ниже действия.

- 1) Просверлить 6 отверстий (**X1-X2-J**) Ø 8 мм, соблюдая размеры, указанные на Рис. 1.
- 2) Для монтажа воспользоваться винтами и дюбелями, поставляемыми в комплекте.
- 3) Закрепить скобы **C** (Рис. 2) на стене в отверстиях **X1-X2**.
- 4) Закрепить вытяжку на стене во внешних отверстиях **J1** и **J2** (Рис. 3).
- 5) Смонтировать исполнение с **ВЫТЯЖНОЙ ВЕНТИЛЯЦИЕЙ** или **РЕЖИМОМ РЕЦИРКУЛЯЦИИ**

• ВЫТЯЖНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ

Для установки исполнения с вытяжной вентиляцией подсоединить вытяжку к отводящим трубам посредством жесткой или гибкой трубы Ø150 или 120 мм (на усмотрение лица, выполняющего установку).

- При подсоединении посредством трубы Ø120 мм вставить переходной фланец **9** в выпускное отверстие корпуса вытяжки.
- Закрепить трубу соответствующими трубными зажимами. Необходимые для этого детали не входят в комплект поставки.
- Снять, если имеются, угольные фильтры, предотвращающие появление запахов.

• ИСПОЛНЕНИЕ С РЕЖИМОМ РЕЦИРКУЛЯЦИИ (ПО ЗАКАЗУ)

- Вставить фильтрующий штуцер **H** (Рис. 6).
- Установить угольные фильтры **L** (Рис. 7) и закрепить их, повернув по часовой стрелке (около 10°) до щелчка. Для демонтажа выполнить указанные действия в обратной последовательности.

Монтаж дымоходов

- 6) Закрепить верхний дымоход **A** (Рис. 8) на скобах **C** (Рис. 2/Рис. 8), пользуясь 4 самонарезающими винтами Ø2,9 мм, поставляемыми в комплекте. Расстояние между крепежными отверстиями **X1** и **X2** определяется высотой верхнего дымохода **H**.
- 7) Приложить спереди нижний дымоход **B** (Рис. 9), раздвинув немного две боковые стороны, и вставить его затем в вытяжку (Рис. 9).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Рекомендуется включать прибор незадолго до начала приготовления пищи и оставлять его работать еще в течение 15 минут после завершения приготовления или до тех пор, пока не будут устранены запахи.

1) Панель управления с выключателями

- Выключатель освещения.
- Переключатель скоростей работы
- Сигнальная лампочка работы двигателя

2) Панель управления с кнопками

- Кнопка включения двигателя на первой скорости. Этот режим обеспечивает воздухообмен с пониженным шумом и используется при небольшом количестве паров и дыма.
- Кнопка включения двигателя на второй скорости. Этот режим пригоден для большинства условий использования благодаря оптимальному соотношению между объемом пропускаемого воздуха и уровнем шумов.
- Кнопка включения двигателя на третьей скорости. Этот режим обеспечивает удаление максимального объема паров и дыма, даже в течение длительного времени.
- Кнопка включения освещения.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Прежде чем выполнять любые операции по техобслуживанию, ремонту или замене лампочек, необходимо отключить прибор от электрической сети.

1. Освещение

Для освещения предусмотрено две лампочки мощностью по (28W - 40W)Вт. Для их замены следует выполнить описанные ниже действия (Рис.10).

Вынуть один из штырей с боковой стороны плафона. Сдвинуть стекло в сторону без штыря до освобождения противоположного конца, затем потянуть слегка книзу. Заменить лампочки и установить стекло, выполнив указанные действия в обратной последовательности.

2. Фильтры

Необходимо достаточно часто (с учетом режима использования вытяжки), но не реже раза в 2 месяца, снимать металлические фильтры и мыть их в теплой мыльной воде или же непосредственно в посудомоечной машине. После этого фильтры необходимо высушить и установить на свое место (угольные фильтры никогда не моются; их следует менять каждые 2 месяца).

3. Чистка

Для чистки внешних поверхностей вытяжки пользоваться мягкой тканью со спиртом или другими подходящими средствами, имеющимися в продаже. Не следует пользоваться абразивными составами.

ВНИМАНИЕ! Наличие открытого огня представляет опасность для фильтров, поэтому не рекомендуется оставлять горелку включенной без установленной сверху посуды. Необходимо выполнять операции по чистке вытяжки и фильтров, а также периодическую замену последних, следуя нашим инструкциям с тем, чтобы избежать опасности пожара. **ВНИМАНИЕ!** Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, возникший в результате недостаточного ухода за жировым фильтром (мойка каждые два месяца), невыполнения замены угольного фильтра и несоблюдения описанных выше инструкций по монтажу и подключению к электрической сети.

UYARILAR - PARÇALARI

UYARILAR

Bu cihaz **ASPIRATÖRLÜ** (havayı dışarı tahliye eden) yada **FİLTRELİ** (içerideki havayı tekrar aktive eden) model davlumbaz olarak tasarlanmıştır.

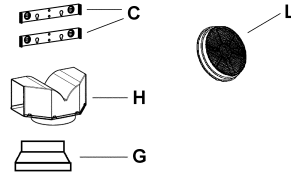
- Tezgâh (setüstü ocak) ile davlumbazın alt kısmı arasındaki mesafe en az 650 mm olmalıdır.
- Davlumbazda havanın dışarı tahliye edildiği (aspiratörlü kullanım şekli) söz konusu olduğunda aşağıdaki talimatlara uyunuz.
- Davlumbaz ile elektrik enerjisinden farklı bir enerji ile çalışan cihazların aynı anda çalışır durumda oldukları mekânda iyi bir havalandırma bulunmasına dikkat ediniz; odanın negatif basıncı (vakumu) 4 atmosfer basıncını aşmamalıdır (4×10^{-5} bar).
- Mekânda toplanan hava, elektrik dışında bir enerji ile çalışan cihazlardan çıkan dumanları tahliye eden kanala-bacaya sevk edilmemelidir.
- Hava tahliyesi ile ilgili olarak yerel yetki mercilerinin yönetmeliklerine uyunuz.
- Davlumbazın altındaki alanda serbest alev bulunmasına engel olunuz.
- Davlumbaz Sınıf II'ye dahil izolasyona sahip olarak imal edilmiştir ve bu nedenle toprak bağlantısı gerektirmez.
- Tüm bakım işlemlerinden önce cihazın elektrik bağlantısını kesiniz.
- Bu alet, güvenliklerinden sorumlu kişiler tarafından kontrol edilmelikleri veya eğitim-medikleri sürece; fiziksel, duymusal ve zihinsel kapasitesinde kısıtlama olan (çocuklar dahil) veya aleti kullanma tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılamaz.
- Bebeklerin, aletle oynamadıklarından emin olmak için kontrol edilmeli gerekir.

BESLEME KABLOSUNUN ŞEBEKEYE BAĞLANMASI

Yerleştirmeden önce, şebeke geriliminin cihazın içindeki etikette belirtilen gerilime uygun olduğunu kontrol ediniz. Davlumbazın bir kablosu olmaması durumunda, besleme kablosuna, özellikler etiketinde belirtilen yüke uyarlanmış bir fiş monte ediniz; şebekeye doğrudan elektrik bağlantısı yapılması halinde, cihaz ile şebeke arasına, temaslar arasında minimum 3 mm'lik bir aralığı bulunan, yüke göre boyutlandırılmış ve yürürlükteki norma uygun çok kutuplu bir şalter yerleştiriniz

PARÇALARI

- 2 adet tesbit braketi C
- 1 adet redüksiyon flanşı G
- 1 adet filtre rakoru H (isteğe bağlı)
- 2 adet aktif karbon filtresi L (isteğe bağlı)



MONTAJ

Davlumbaz setüstü ocağın tam merkezine monte edilmelidir. Setüstü ocak ile davlumbazın altı arasındaki mesafe en az 650 mm olmalıdır.

Davlumbazın montajı için şu şekilde hareket ediniz:

- 1) Şekil 1'deki ölçülere uyarak 6 adet 8 mm çapında delik açınız (**X1-X2-J**).
- 2) Muhtelif parçaların montajlarında cihaz donanımındaki vidaları ve dübelleri kullanınız.
- 3) Braketleri **C** (şekil 2) duvardaki deliklere **X1-X2** tesbit ediniz.
- 4) Davlumbazı duvardaki dış deliklere **J1** ve **J2** tesbit ediniz (şekil 3).
- 5) **ASPIRATÖRLÜ** yada **FİLTRELİ** modelin montajı:

• ASPIRATÖRLÜ

Aspiratörlü model montajında Davlumbazı çıkış borusuna seçimi montöre kalmış sert ya da esnek 150 veya 120 mm çapında bir boru ile bağlayınız.

- 120 mm çapında boru ile bağlamak istiyorsanız Redüksiyon Flanşını **9** Davlumbaz Gövdesi Çıkışına takınız.
- Boruyu uygun kelepçelerle tesbit ediniz. Bu malzeme donanımda verilmemiştir.
- Varsa Aktif Karbonlu Koku Filtrelerini çıkarınız.

• FİLTRELİ (OPSİYONEL MODEL)

- Filtre rakorunu **H** takınız (şekil 6).
- Aktif karbonlu filtreleri **L** (şekil 7) saat yönünde (yaklaşık 10° derece) döndürüp klik sesi duyunca takıldıklarını anlayınız. Sökerken bu işlemleri tersine yapınız.

Baca Montajı

- 6) Üst bacayı **A** (şekil 8) braketlere **C** (şekil 2 / şekil 8) donanımdaki 4 adet 2,9 mm.lik vidayı kullanarak sabitleyiniz. Tesbit vidaları arasındaki **X1 - X2** mesafesi üst bacanın boyuna **H** göre belirlenir.
- 7) Ön cepheden, yan taraflarını hafifçe açıp davlumbaza geçirmek suretiyle alt bacayı **B** (şekil 9) monte ediniz (şekil 9).

KULLANIM - BAKIMI VE TEMİZLENMESİ

KULLANIM

Cihazı pişirme başlamadan kısa süre öncesinden çalıştırmanızı ve pişirme işlemi sona erdikten sonra da koku tamamen giderilene kadar yaklaşık 15 dakika çalışır durumda bırakmanızı öneririz.

1) Elektrik düğmeleri bulunan kumanda paneli

- Bir adet aydınlatma düğmesi.
- Bir adet üç farklı çalışma hızı düğmesi.
- Motorun çalışmakta olduğunu gösteren uyarı lambası.

2) Butonlu kumanda paneli

- Motoru birinci hızda çalıştıran bir buton; son derece sessiz çalışarak hava dolaşımı sağlamasıyla mutfakta az duman açığa çıkaran kullanım türüne uygundur.
- Motoru ikinci hızda çalıştıran bir buton; temizlediği hava miktarı ile çıkardığı gürültü arasındaki oran mükemmel olduğundan en sık kullanım türlerine uygun çalışma şeklidir.
- Motoru üçüncü hızda çalıştıran bir buton; Uzun süreli ve çok dumanlı pişirme işlemlerinin yapıldığı türden kullanımlara uygun çalışma şeklidir.
- Bir adet aydınlatma butonu.

BAKIM

Not: Her türlü bakım, onarım ve ampul değiştirme işleminden önce, cihazla elektrik şebekesi arasındaki bağlantıyı kesiniz.

1. Aydınlatma

Aydınlatmayı sağlayan iki adet (28W - 40W) ampuldür. Bunları değiştirirken şu şekilde hareket ediniz (şekil 10):

Tavan lambasının kenarlarındaki iki adet pimden birini çıkarınız. Camı pimin çıkarılmış olduğu tarafa kaydırınız ve karşı ucu kurtarıp aşağı doğru hafifçe çekiniz. Ampulleri değiştiriniz ve işlemleri tersine yaparak camı takınız.

2. Filtreler

Davlumbazın kullanımına göre sık ya da daha uzun aralıklarla, her halükârda ayda 2 kez geçirmemek suretiyle metalik filtreleri sökmek, sıcak su ve sabunla yıkamak gerekir. Bunları bulaşık makinasında da yıkamak mümkündür ve yerlerine takılmadan önce kurutulmaları lazımdır (aktif karbonlu filtreler kesinlikle yanmaz ve 2 ayda bir değiştirilirler).

3. Temizlik

Davlumbazın dış kısımlarının temizlenmesi için alkolle nemlendirilmiş bir bez ya da piyasada bulunan bu işe ait ürünler kullanılır. Aşındırıcı ve yıpratıcı ürünler kullanmayınız.

ÖNEMLİ: Serbest alev filtrelere zarar verir, bu yüzden ocakları üzerinde tencere olmadan açık bırakmayınız. Filtrelerin ve davlumbazın bakımı, temizliği ve değişmesi gereken filtrelerin vaktinde değiştirilmeleri yangın riskini önlemek için ihmal edilmemelidir.

DİKKAT: Yağ filtrelerinin gerektiği gibi bakım görmemesi (iki ayda bir yıkama), karbon filtrelerinin vaktinde değiştirilmemesi ve montaj ile elektrik bağlantılarının verilen talimatlara uygun olarak yapılmaması neticesinde gerçekleşecek olası hasar ve zararlar karşısında üretici firma hiç bir sorumluluk üstlenmeyecektir.

WARNINGS - COMPONENTS

ЕСКЕРТУЛЕР

Аталған құрылғы, **СҮЗІП ШЫҒАРАТЫН** (ауаны сыртқы сүзіп шығаратын) немесе **РЕЦИРКУЛЯЦИЯЛЫҚ** (сүзгіш) шатыр ретінде қолдануға арналған. Осы брошюрадағы сызбаларға енгізілген өзгерістер, сүзінділердің екі түріне қатысты болып келеді. Сондықтан, орнатқан кезде өлшем жүргізген уақытта дұрыс суретті қолданғаныңыз өте маңызды болып табылады.

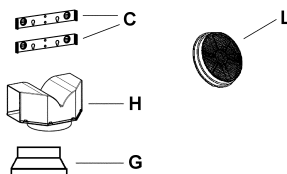
- Ас әзірленетін беткі қабат пен сүзіндінің төменгі жағындағы металл май сүзгілерінің арасындағы ең аз қашықтық 650 мм болуы керек.
- Осы сүзінді, орнату жөніндегі нұсқауға сәйкес орнатылып, барлық талаптары сақталуы қажет.
- Егер де сүзінді қолданылатын бөлмеде, отыннан қуат алатын құрылғы, мысалы, орталық жылыту жүйесінің қазандығы орналасқан болса, орынжайдан шығатын жердегі түтіндік оқшауланған немесе біркелкі тартылыс күшімен жарақтандырылған болуы керек.
- Егер түтіндіктертің басқа түрлері немесе құралдары орнатылған болса, орынжайға ауаның жеткілікті ағымының кіретіндігіне көз жеткізіңіз.
- Егер де сүзінді және электр қуатынан қуат алмайтын құрылғы бірге қолданылатын болса, орынжайдың ішіндегі теріс қысым 4 Па (4×10^{-5} бар) көрсеткішінен аспауы керек.
- Осы құралға арналған ауа арна жүйесі, басқа мақсат үшін қолданылатын қандай да бір желдету жүйесіне қосылмауы қажет.
- Осы құралға арналған ауа арна жүйесі, қазіргі уақытта көз-келген басқа мақсат үшін пайдаланылатын, қолданыстағы қандай да бір желдету жүйесіне қосылмауы қажет.
- Жанып тұрған отты қараусыз қалдырмаңыз және осы жанарғының астында ыстық тағамдарды әзірлеменіз.
- Бұл құрылғыны физикалық, сезу немесе ақыл-ой қабілеті төмен, сондай-ақ, қауіпсіздігіне жауапты адам кеңес немесе нұсқау бермеген болса, тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар (балалар) пайдаланбауы тиіс.
- Балалар құрылғымен ойнамауын қамтамасыз ету үшін, оларды бақылап отыру керек

ЖЕЛІЛІК ҚУАТ КӨЗІНЕ ҚУАТТАҒЫШ КАБЕЛЬДІ ҚОСУ

Орнатпас бұрын, құрылғының ішінде орналасқан тақтайшаның бетінде көрсетілген желінің кернеуі, сіздің үйіңіздегі кернеуге сай келетініне көз жеткізіңіз. Егер де сүзіндінің ашасы болмаса, онда білікті электрші, тақтайшада көрсетілген жүктемеге сай есептелген ажыратқының түрі бар желілік кабельді монтаждауы керек; желіге тікелей қосқан кезде, - түйіспенің ең аз диаметрі 3 мм және құрылғы мен желілік қуат арасындағы нақты жүктемеге жарайтын көлемдегі бір полярлық сөндіргішті желіге қосыңыз, бұл кезде, қолданыстағы нормаларға сай келетін түрге сәйкес екеніне көз жеткізіңіз

ҚҰРАМДАС БӨЛШЕКТЕРІ

- 2 қабырғалық тіреуіш **C**
- ауа арнасының 1 қоңышы, 150-120 мм **G**
- ауаны шығаратын 1 қосылыс **H** (опция)
- 2 көмір сүзгісі **L** (опция)



ПАЙДАЛАНУ

Сүзінді, ас әзірлеуге арналған құрылғының үстінде, дәл ортада орнатылуы тиіс. Ас әзірленетін беткі қабат пен сүзіндінің төменгі жағындағы металл май сүзгілерінің арасындағы қашықтық кем дегенде 650 мм болуы керек.

Сүзінді келесі тұрпатпен орнатылады:

- 1) Диаметрі 8 мм **X1-X2-J** болатын алты тесікті бұрғылап тесіңіз де, тіреуіштерді орнату үшін жиынтықтағы пластмассалық көргіш дюбельдерді 2-суретте көрсетілген тәртіпке сай салыңыз.
- 2) Екі **C** тіреуіштерін қабырғаға бекітіп, 2-суретте көрсетілген тәртіпке сай, **X1-X2** сызықтың бойындағы тесіктерге жиынтықтағы бұрындамаларды салыңыз.
- 3) Қабырғадағы аспаны, тығырығы бар шпондық саңылауға бекітіңіз, содан соң, 3-суретте көрсетілген тәртіпке сай, **J1** және **J2** аспаларының шеңберіндегі екі сыртқы тесікке, жиынтықтағы екі бұрандаманы салып, аспаны бекітіп қойыңыз.
- 4) **СҮЗІП ШЫҒАРУ НЕМЕСЕ РЕЦИРКУЛЯЦИЯ ҚҰРЫЛҒЫСЫ:**

• СҮЗІНДІ (АУА АРНАСЫМЕН)

Ауа арнасын орнатқан кезде, монтажшы тарапынан таңдалатын, $\varnothing$ 150 не 120 мм құрайтын иілгіш немесе қатты құбырдың көмегімен, сүзіндіні түтіндікке жалғаңыз.

- Ауаны шығаратын $\varnothing$ 120 мм құрайтын қосылысты орнату үшін сүзіндінің корпусындағы шығарғышқа, **9** жалғастырғыш ернемекті орнатыңыз.
- Түтікті орнына жеткілікті қамытпен бекітіңіз (жабдықталмаған).
- Барлық іске қосылған көмір сүзгілерін алыңыз.

• РЕЦИРКУЛЯЦИЯ (СҮЗГІМЕН)

- Сүзіндіні рециркуляция тәртіптемесінде орнатқан кезде, ауаны шығаруға арналған **H** қосылысын, 6-суретте көрсетілгендей қосу керек.
- Жетектің корпусының әр жағынан әрекеттерді қайталап шығып, көмір (опциялық) сүзгілерді орнатыңыз. Саңылаулы екі тесікті **L** сүзгісіне орнатыңыз да, 7-суретте көрсетілген күйде бекіту үшін, сүзгіні сағат тілінің бағытымен бұраңыз.

ЕСКЕРТУ: Егер металл май сүзгісі тазартылмаса және де көмір сүзгілері дүркін-дүркін ауыстырылмаса, онысы - өрттің себепшісі бола алады.

Түтіндікті орнату

5) ТҮТІНДІКТІҢ ЖОҒАРҒЫ ЖАҒЫН ОРНАТУ

A түтіндігінің жоғары жағын орнату үшін, түтіндіктің жоғары жиегін 8-суретте көрсетілгендей **C** тіреуішіне орнатыңыз да, жиынтықтағы 2,9 мм-лік өздігінен тескіш бұрандамалардың көмегімен түтіндікті бекітіңіз.

X1 и **X2** бекіткіш тесіктерінің арасындағы биіктік бойынша **H** ара-қашықтығы, **A** жоғарғы түтіндігінің биіктігімен анықталады.

6) ТҮТІНДІКТІҢ ТӨМЕНГІ ЖАҒЫН ОРНАТУ

B түтіндігінің төменгі жағын орнату үшін, тесіктің енін кеңейту мақсатымен, артқы екі жиекке аздаған күш-салмақ түсіріп, содан соң 9-суретте көрсетілгендей, **A** түтіндігіне **B** түтіндігін орнатыңыз.

ПАЙДАЛАНУ - ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ КӨРСЕТУ

ПАЙДАЛАНУ

Сүзінді атқарымы, сүзіндінің алдыңғы жағында орналасқан және үстіңгі қабаттың жарықтандыруын, желдеткіштің қозғалтқышының жылдамдығын басқаратын сырғақпен немесе түймешікті алмастырып-қосқышпен кезек-кезек бақыланады. Сүзінді, буды кетіруге арналмаған.

1) СЫРҒАҚТАР

- Үстіңгі қабаттың жанатын жарығын алмастырып-қосқыш - ҚОСУ/СӨНДІРУ
- Желдеткіштің жылдамдығын басқаруға арналған алмастырып-қосқыш - ҚОСУ/СӨНДІРУ - 1-2-3.
- Қозғалтқышты қосқан кезде жанатын неонды қызыл шам.

2) ТҮЙМЕШІКТІК АЛМАСТЫРЫП-ҚОСҚЫШТАР

- Үстіңгі қабаттың жанатын жарығын алмастырып-қосқыш - ҚОСУ/СӨНДІРУ
- Шағын жылдамдықтағы қозғалтқышты алмастырып-қосатын ҚОСУ/СӨНДІРУ түймешіктері.
- Орташа жылдамдықтағы қозғалтқышты алмастырып-қосатын түймешіктер.
- Үлкен жылдамдықтағы қозғалтқышты алмастырып-қосатын түймешіктер.
- Қозғалтқышты қосқан кезде жанатын неонды қызыл шам.

3) ЖЫЛДАМДЫҚТЫ КҮЙГЕ КЕЛТІРУ

- 1/"Төмен" жылдамдығы - тағамдарды аздап қайнатқанда және бір кәстрөлді қолданғанда таңдалады.
- 2/"Орташа" жылдамдығы - ең көбі төрт кәстрөлді қолданғанда таңдалады.
- 3/"Жоғары" жылдамдығы - қатты иісі бар асты қуырғанда немесе әзірлегенде таңдалады.

ТЕХНИКАЛЫҚ КҮТІМ КӨРСЕТУ

Ескертпе. Қандай да бір техникалық қызметті көрсеткіңіз келсе немесе шамды тазартқыңыз не ауыстырғыңыз келсе, сүзіндіні қуат желісінен ажыратыңыз.

1. Жарықтандыру

Екі шаммен (28Вт - 40Вт) қамтамасыз етіледі. Шамдарды ауыстыру үшін, келесі іс-әрекеттерді орындаңыз (10-сурет): Шамның сөйлткішінің бүйірлеріндегі штифттердің бірін алып тастаңыз. Қарама-қарсы жақты босату үшін штифт алынып тасталған шыныны басқа жаққа итеріп қойыңыз, содан соң шыныны астыға ақырындап тартыңыз. Шамдарды ауыстырып, жоғарыда сипатталған операцияларды кері тәртіпте қайталап, шыныны өз орнына орнатып қойыңыз.

2. Сүзгілер

- Егер де сүзінді тұрақты негізде қолданылатын болса, металл тоңмай сүзгісін екі айда бір рет не одан да жиірек тазалап тұру керек. Жұмсақ жуғыш құралды немесе сұйық сабынды қолдана отырып, ыдыс жуатын машинада немесе қолмен жууға болады. Орнатқан кезде, сүзгінің құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.
- Көмір сүзгісін жууға болмайды. Егер сүзінді тұрақты негізде қолданылатын болса, оны ең сирек дегенде 2 ай сайын немесе одан да жиірек ауыстырып тұрған жөн.

3. Тазалау

Сүзіндіні тазалау үшін ылғалды мата мен тұрмыстық қажеттілікке арналған жұмсақ сұйықтықты қолданған дұрыс болады. Абразивті материалдарды қолдануға тыйым салынған.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ: Газ плитасын сүзіндімен бірге қолданған кезде, сүзіндіні пайдаланғанда немесе плитаның үстінен кәстрөлдерді алғаннан кейін, плитаның жанарғыларын ешқашан да ашық қалдырмаңыз. Сүзінділер мен сүзгілерді тазалау жөніндегі барлық нұсқауларды ұстанған өте маңызды болып табылады. Егер де сүзгілер, берілген нұсқауларға сай ауыстырылмайтын болса, онысы өрттің себепшісі бола алады.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Сүзгілерді монтаждау, оларға қызмет көрсету және ауыстыру жөніндегі нұсқауларды сақтанбағаннан кейін келтірілген қандай да бір нұсқан не зиян үшін өндіруші жауап бермейді (сүзгілер маймен кірленген кезде, өрттің ықтимал туындау қаупін төндірмес үшін).

التحذيرات – المكونات

تحذيرات :-

- هذا الشفاط صمم لشفط الدهون و بخار الطهي وطردها الي الخارج او اعادة توزيعها داخليا بعد الفترة و تنقيتها داخل الشفاط .
- المقاييس المبينة علي الرسومات داخل الكتالوج خاصة بنوعين من موديلات الشفاط لذا يجب التأكد من السم الصحيح المطابق لنوع الموديل عند اخذ المقاييس اثناء عملية التركيب .
- المسافة المسموح بها بين فلتر الدهون داخل الشفاط وبين سطح الطهي لا تقل عن 650سم .
- يجب ان يتم التركيب طبقا لتعليمات التركيب وبناءا علي المتطلبات الموجودة بها .
- في حالة وجود اجهزة اخري تعمل بواسطة الوقود داخل غرفة الشفاط مثل سخان التدفئة المركزي يجب ان يكون هناك منفذ للتهوية داخل الغرفة .
- في حالة اشتراك الشفاط مع الاجهزة الاخرى لنفس مصدر الكهرباء يجب الا يتجاوز معدل ضغط الغرفة عن (0.04 امبير) لمنع عودة الابخرة للغرفة مرة اخري عن طريق الشفاط .
- يجب الا يتصل نظام الطرد الخاص بالشفاط باي نظام تهوية خاص لغرض اخر .
- عدم ترك شعلة البوتاجاز مشتعلة او وضع اي موقد اخر للطهي اسفل الشفاط .
- قاصرين عقليا أو معاقين (بما فيهم الأطفال)، أو من قبل أشخاص لا يمتلكون الخبرة أو الإدراك، إلا في الحالات التي يكون فيها إشراف من قبل أشخاص مدركين وحريصين على سلامتهم.
- يجب الإشراف على الأطفال والتأكد من عدم اللعب أو العبث من قبلهم بالجهاز.

توصيل كابل تغذية التيار الكهربائي

قبل القيام بالتركيب تأكد من أن قوة التيار للشبكة والمشار اليها على اللوحة الملتصقة داخل الجهاز، تطابق قوة التيار في شبكة منزلكم. في حال عدم وجود القابس في المدخنة، يرجى القيام بتركيب قابس للكابل يتناسب مع الجهد المشار اليه فوق اللوحة، في حال التوصيل المباشر بالشبكة فمن الضروري تركيب مفتاح قاطع أحادي القطب بين الشبكة والجهاز مع فتحة أقلها 3 مم بين التماس، وأن يكون مناسب للجهد وأيضا مطابق للشروط واللوائح السارية.

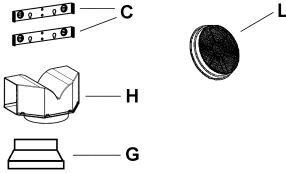
المكونات :-

عدد 2 حامل حائطي . (C)

عدد 1 طبه طرد مقاس (120سم/150سم) (G)

عدد 1 مشترك مخرج هوائي . (H) (حسب وضعية الاستخدام)

عدد 2 فلتر كربون (L) (حسب وضعية الاستخدام)



يجب تركيب الشفاط بطريقة مركزية فوق سطح جهاز الطهي
- المسافة بين سطح الطهي و فلتر الدهون لا تقل عن (650سم)

لتركيب الشفاط اتبع الآتي :-

- 1 - انقب فتحتين بطول (8سم) (X1-X2 J) ثم ادخل فيشر المسامير البلاستيك (كما هو مبين في الصورة رقم 2) وتأكد من تثبيت الحامل الحائطي كما هو مبين بالشكل السابق .
- 2 - ثبت الحاملين علي الحائط وادخل المسامير في الثقوب التي تم تجهيزها في الشكل (X1-X2) وكما هو مبين في الصورة رقم 2 .
- 3 - انزل الستارة من الحائط لكي يتم تحديد مكان الفتحات ثم قم بتثبيت الستارة علي الحائط عن طريق ادخال مسمارين داخل الفتحات الخارجية لحافة الستارة (J1-J2) وكما هو مبين في الصورة رقم 2 .
- 4 - عملية الشفط و عملية اعادة التوزيع :-

التركيب:-

الشفط (الطرء) :-

- عند ضبط الشفاط في وضع الشفط قم بتوصيل بمدخنة (مرنة او صلبة) بحيث يبلغ قطرها (120سم/150سم) علي حسب رأي فني التركيب .
- لتركيب موصل عادم الهواء و البالغ قطره (120سم) ادخل المخفض رقم (9) داخل جسم الشفاط .
- ثبت الماسورة في المكان المخصص لها باستخدام عدة تثبيت المواسير .
- انزع اي فلاتر موجودة داخل الشفاط .

اعادة التوزيع (الفلتر) :-

- عند ضبط الشفاط لوضع اعادة التوزيع فاعن مخرج الهواء (H) يجب ان يكون مثبت كما هو مبين في الصورة رقم (6)
- قم بتركيب فلتر الكربون من خلال تكرار نفس العملية علي جانبي مكان الموتور ضع مفتاحي الفلتر داخل شقي الموجودين في منتصف الفلتر (L) وقم بتشغيل الميقات الذكي للفلتر بنفس الضع المبين في الصورة رقم (7) .

تحذير :-

يمكن التعرض لمخاطر الحريق في حالة عدم تنظيف فلتر الدهون المعدني او عدم استبدال بصفة مستمرة .

تركيب المدخنة:-

5 - تركيب الجزء العلوي :-

- لتركيب الجزء العلوي من المدخنة Aضع حافة المدخنة العلوية فوق الحامل (كما هو مبين في الصورة رقم 8) ثم قم بتثبيت المدخنة باستخدام مسمارين مقاس (2.9سم) ذاتي الربط .
- المسافة Hفي الارتفاع بين الثقوب X1 - X2تحدد بناءا علي ارتفاع الجزء العلوي للمدخنة A .

6 - تركيب الجزء السفلي :-

- لتركيب الجزء السفلي من المدخنة اجذب بقوة حواف مؤخرة المدخنة حتي تتسع عرض المدخنة ثم ضع المدخنة Bعلي المدخنة A كما هو مبين في الصورة رقم (9) .

الاستخدام – الصيانة

الاستخدام :-

يتم التحكم في وظائف الشفط عن طريق عدة مفاتيح توجد في جانب الشفط او في مقدمة الشفط وذلك للتحكم في مستوي الاضاءة و سرعة الموتور .

1 - المفاتيح الجانبية :-

- مفتاح للتحكم في مستوي الاضاءة (فتح / غلق)
- مفتاح للتحكم في سرعة الموتور (غلق / فتح / 3/2/1)
- لمبة حمراء للدلالة علي عمل الموتور

2- المفاتيح الامامية :-

- مفتاح للتحكم في مستوي الاضاءة (فتح / غلق)
- مفتاح لضبط سرعة الموتور علي اقل سرعة (فتح / غلق)
- مفتاح لضبط سرعة الموتور علي السرعة المتوسطة
- مفتاح لضبط سرعة الموتور علي اعلي سرعة .
- لمبة حمراء للدلالة علي عمل الموتور .

3 - ضبط السرعات :-

- 1/ اقل سرعة : عند استخدام اناء واحد في الغلي البطيء
- 2/ سرعة متوسطة : عند طهي اربعة اناءات .
- 3/ اعلي سرعة : عند القلي او طهي اطعمة ينتج منها بخار كثيف .

عملية الصيانة :-

قبل اجراء اي نوع من الصيانة او التنظيف او تغيير اللمبة يجب فصل التيار الكهربائي عن الشفط .

1 - الاضاءة :-

تتم من خلال مصباحين (28W - 40W) و لتغيير المصباح يتبع الاتي وكما هو مبين في الصورة رقم 10 . انزع احد كلبسات الموجودة بجانب غطاء اللمبة انزع الغطاء الزجاجي في اتجاه المكبس الذي تم نزع حافته الجانب الاخر ثم اسحبها برفق الي الاسفل . ثم استبدل اللمبة واعد تركيب الغطاء الزجاجي بتكرار نفس خطوات العملية الخاصة بالامر السابق .

2 - الفلتر :-

يجب تنظيف الفلتر المعدني كل شهرين مرة او اكثر بصفة مستمرة طبقا لمعدل استخدام الشفط كما يمكن تنظيفه داخل غسالة الاطباق او الغسيل اليدوي مستخدما سائل التنظيف وينترك ليجف قبل اعادة تركيبه مرة اخري .
فلتر الكربون لا يمكن تنظيفه ولكن يستبدل علي الاقل كل شهرين او اكثر حسب حالة الاستخدام .

3 - التنظيف :-

عند تنظيف الشفط ينصح باستخدام مقبضة قماش مبلل مع سائل التنظيف ويحذر استخدام اي مواد مزيل .

هام :-

- عند تشغيل البوتاجاز اثناء عمل الشفط يجب عدم ترك شعلة البوتاجاز مشتعلة دون وجود اناء فوقها .
- يجب اتباع التعليمات الخاصة بعملية تنظيف الفلتر و الشفط .
- يمكن التعرض لمخاطر الحريق في حالة عدم استبدال الفلتر طبقا للتعليمات .

تنبيه :-

المصنع غير مسئول عن اي ضرر او تلف ناتج عن عدم اتباع التعليمات الخاصة بعملية التركيب و الصيانة و اوقات استبدال الفلاتر التي سبق الاشارة اليها (لتجنب التعرض لمخاطر الحريق عند حدوث تشعب للفلتر بالدهون)



BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş., FSM Mah. Balkan Cad. 51,
34771 Ümraniye İstanbul, TURKEY,

www.bosch-home.com

991.0306.831_02 - 150512